

From the Onomichi Association for International Exchange Promotion

(Public Relations Division, Onomichi City Hall)



へんしゅう はっこう
編集・発行

おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい
尾道市国際交流推進協議会
しやくしよひしよこうほうかない
(市役所秘書広報課内)

Phone 0848-38-9395

Fax 0848-38-9294



こちらからダウンロードもできます

<http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/www/info/detail.jsp?id=6707>



~ Free Counseling Sessions ~

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

Counseling with notary public officials

Date and Time: Jul.8 (Sat), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Sogo Fukushi Centre (Welfare Centre)

No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. Counseling is 30 mins per person.

Notes: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch

(Tel.: 0848-29-6514)

Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)

All the information you need regarding general legal matters.

Date and Time: Jul.5 (Wed) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: Jul.13 (Thu) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Setoda Branch

Date and Time: Jul.21 (Fri) from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Notes: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 15 mins per person.

Free Legal Advice by a Judicial Scrivener

(Appointment only)

All the information you need regarding premises registration matters etc.

Date and Time: Jul.11 (Tue) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: Jul.18 (Tue) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: Jul.19 (Wed) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Innoshima Branch

Notes: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 30 mins per person.

Onomichi City Hall, Public Relations Division

(Tel.: 0848-38-9395)

~ 無料相談 ~

行政書士無料相談会 (予約はいりません。)

相談できること: 入国移住・ビザ・在留資格・生活で困っていること。

相談できないこと: 喧嘩のこと、登記、税金のこと。

日にちと時間: 7月8日 (土) 13:00~16:00

場所: 総合福祉センター (尾道市門田町 22-5)

予約はいりません、秘密は守ります、相談時間は30分

注意: 通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

きくところ: 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

無料弁護士相談 (予約がいります。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 7月5日 (水) 13:00~16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 7月13日 (木) 13:00~16:00

場所: 瀬戸田支所

日にちと時間: 7月21日 (金) 13:00~15:00

場所: 尾道市役所

注意: 通訳が必要な人は、通訳の人と一緒にきてください。相談時間は1人15分間です。

無料司法書士相談 (予約がいります。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 7月11日 (火) 13:00~16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 7月18日 (火) 13:00~16:00

場所: 尾道市役所

日にちと時間: 7月19日 (水) 13:00~16:00

場所: 因島総合支所

注意: 通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。相談時間は1人30分間です。

予約・きくところ: 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)



Onomichi City Brass Band the 25th Concert

~The brass band team will play many famous songs.
Let's enjoy music!~

Date and Time: Jul.16 (Sun) 1:30 p.m.~

Venue: Shimanami Koryukan

Tickets: adults JPY 500 Students JPY 400

E.S.S. and under Free

Ticket booth: Masuhara Gakki(Kurihara Ongaku Center),
Onomichi Ekimae Bus Ticket booth, buy from a member of
Onomichi City Brass Band

Bunka Shinkouka(Cultural Promotion Division

(Tel.: 0848-20-7514)

尾道市吹奏楽団 第25回演奏会

~尾道で活動している大人の人の吹奏楽団です。音楽を聴いて楽しみましょう。~

日にちと時間: 7月16日(日) 13:30~

場所: しまなみ交流館

お金: 大人の人 500円 学生: 400円

小学生と小学生より小さい子どもはお金は入りません。

チケットを買うところ: (株) マスハラ楽器 (栗原音楽センター) 尾道駅前バスチケット売場

尾道吹奏楽団の人からもチケットを買うことができます。

きくところ: 文化振興課(Tel.: 0848-20-7514)



English and Yasashi Nihongo(simple Japanese) pages are now available on Onomichi City Website

Please check the website below.

<http://www.city.onomichi.hiroshima.jp>

尾道市のホームページにやさしい日本語(簡単な日本語)と英語のページができました。

ホームページを見てください。

<http://www.city.onomichi.hiroshima.jp>

Relocation Notice

~Kanko ka (Tourism Division) and Shoko ka (Commerce and Industry Division) have been moved to below place.~

New office is in Onomichi Shimin Kaikan (Onomichi Community Hall) 2nd Floor.

Phone Numbers are the same as previous

Somu Ka(General Affair Division)

(Tel.: 0848-38-9334)

観光課と商工課が引っ越しをしました。

新しい場所は尾道市市民会館(旧公会堂別館)の2階です。

元の場所のすぐ近くです。

電話番号は前と同じです。

住所: 尾道市久保1丁目15-1(2階)

きくところ: 総務課(Tel.: 0848-38-9334)

Mizuo Choz Matsuri (Water Festival)

~ Every year at the Water Festival, puppet shows are held on a variety of themes. All puppets have a special talent for spouting water from their fingers, or from whatever article they are carrying. It's an early evening magical event helps you cool off after a hot summer's day. Come and see what they're up to this year! ~

Date and Time: Jul.15 (Sat) around 5 :00 p.m. to 9:00 p.m.

Venue: Kumano Gongen Shrine, around Mizuo alley

Mizumatsuri wo Mamoru kai(Water Festival Prevention Association (Tel.: 0848-37-3766)

水尾町の水祭り

~江戸時代からしているお祭りです。からくり人形を使って色々なテーマを表現しています。からくり人形から水が飛びだします。水がかかります。涼しいお祭りです。~

日にちと時間: 7月15日(土) 17:00 ぐらい~ 21:00

場所: 熊野権現神社・水尾小路

きくところ: 水尾町の水祭りを守る会

(Tel.: 0848-37-3766)

Setoda Paris Festival 2017

~The Chanson festival 2017 will be held at the Bell Canto Hall in Setoda. This hall is known for its top audio equipment. Enjoy Chanson music. ~

Date and Time: Jul.17 (Mon) 3:30 p.m.~

Venue: Bell Canto Hall(Setoda)

Tickets: S seat JPY 5,000 A seat JPY 3,000 (Assigned seat only)

Cast: (Guest Staring) Atsuko Takahata, (Performers) Rinda Yamamoto, ROLLY and many other star-studded members.

Bell Canto Hall(Setoda)

(Tel.: 0845-27-3848)

2017 せとだパリ祭

~瀬戸田のベル・カントホールでシャンソン(フランス語の歌曲)のコンサートを行います。

日本の中でベル・カントホールは音がとてもいいホールです。有名な人が歌います。シャンソンを楽しみましょう。~

日にちと時間: 7月17日(月) 15:30~

場所: ベル・カントホール(瀬戸田)

歌う人(ゲスト): 高畑 淳子、山本リンダ、ROLLY 他

お金: S席 5,000円(一番いい席) A席 3,000円

座席は決まっています。チケットに書いてあります。

きくところ: ベル・カントホール(Tel.: 0845-27-3848)



Onomichi Sumiyoshi Fireworks Festival

~This festival has been held since the middle of Edo period.

Very traditional and Onomichi waterway becomes alit with thousands of fireworks.

This festival represents summer in Onomichi.~

Date and Time: Jul.22 (Sat) 7:30 p.m.to 9:15 p.m.

Postpone to the next day,Jul.23(Sun) if it rains.

Venue: The Onomichi Channel

(around Sumiyoshi shrine, Tsuchido 2 Chome)

Traffics will be jammed. Using public transportation is recommended.

Please check the website of the Chamber of Commerce of Industry for the information about parking.

Do not through garages on the road.

Onomichi Sumiyoshikai(Onomichi Sumiyoshi Association)

(Tel.: 0848-22-2165)

<http://www.onomichi-oci.or.jp/hanabi/>

すみよしはなび おのみち住吉花まつり



やく13,000発の打ち上げ花火を見ることができます。花火が上がる尾道水道の景色はとともきれいです。~

日にちと時間: 7月22日(土) 19:30~21:15

雨の場合は7月23日(日)です。

場所: 尾道水道海上(土堂2丁目、住吉神社周辺)

たくさんの方が集まります。道路が混みます。できるだけ車でこないでください。電車やバスを使いましょう。

ごみを道路に捨てないでください。ごみ箱に捨てるか、家に持って帰って捨ててください。

きくところ: 尾道住吉会(尾道商工会議所内)

(Tel.:0848-22-2165)

<http://www.onomichi-oci.or.jp/hanabi/>

Innoshima Suigun Hanabi

Cosponsored by Miyajimasan

~About 3,000 fireworks will be set off in a very impressive display! ~

Date and Time: Jul.29 (Sat) 8:30 p.m. to 9:00 p.m.

Postponed to the next day,Jul.30(Sun) if it rains.

Venue: around Habu port

Capacity of the temporary parking: 700 cars for free

Innoshima Suigun Hanabi Taikai Jikko Iinkai(Innoshima Suigun Fireworks Festival Executive Committee)

(Tel.: 0845-26-6212)

みやじまきょうざん いんのしま水軍花火

やく3,000発の打ち上げ花火を見ることができます。休憩はありません。次々と打ちあがります。尾道に住んでいる人がデザインをした花火もあります。~

日にちと時間: 7月29日(土) 20:30~21:00

雨の場合は7月30日(日)です。

場所: 因島土生港の周り

車は700台までとめることができます。(お金はいりません。)

きくところ: いんのしま水軍花火大会実行委員会

(Tel.:0845-26-6212)





Pools and Beaches Opening Schedule

うみびら プール・海開きスケジュール



Pool/Beach プール/ビーチ	Opening Period	Hours	Fees	Contact	Notes
Name なまえ 名前	あ 開いている日にち	あ 開いている時間	かね お金	きくところ	ちゅうい 注意
Mukaishima Sports Park Pool むかいしま 向島 うんどうこうえん 運動公園 プール	From Jul. 1(Sat) to Aug. 31(Thu) (Closed on Monday excluding National Holidays) がつ にち 7月1日(土) がつ にち もく ~8月31日(木)	9:00 a.m. ~ 12:00 p.m. 1:00 p.m. ~ 4:00 p.m. 6:00 p.m. ~ 9:00 p.m.	Adults おとな 大人 ¥120 6:00 p.m. ~ 9:00 p.m. ¥170 E.S.S. & J.H.S. ¥70 しょうがくせい 小・中学生 6:00 p.m. ~ 9:00 p.m. ¥110	Mukaishima Sports Park 0848-44-6700 むかいしまうんどうこうえん 向島運動公園	Closed on Mondays. Jul.17 is open げつよう 月曜日はお休みで す。 (7/17(月)は祝日 だからお休みじゃな いです。7/18(火)は お休みです。)
Innoshima Amenity Pool いんのしま 因島 アメニティ プール	From Jul.8(Sat) to Aug. 22(Tue) がつ にち ど 7月8日(土) がつ にち か ~8月22日(火)	10:00 a.m. ~ 5:00 p.m.	Adults おとな 大人 ¥500 J.H.S. & H.S.S ちゅう こうこうせい 中・高校生 ¥400 E.S.S しょうがくせい 小学生 ¥300	Innoshima Amenity Pool いんのしま 因島アメニティ プール 0845-24-3771 Vessel Techno Service Co., Ltd. かぶ (株)ベッセルテク ノサービス 084-923-7535	
Shimanami Beach しまなみ ビーチ	From Jul.8(Sat) to Aug.22(Tue) がつ にち ど 7月8日(土) がつ にち か ~8月22日(火)	9:30 a.m. ~ 5:00 p.m.	Free むりょう 無料	Shimanami Beach しまなみビーチ 0845-24-2513 Innoshima branch office いんのしまそうごうししょ 因島総合支所 0845-26-6212	There will be a beach opening event from 10:00 a.m. to 12:00 p.m. on Jul.8(Sat) がつ にち ど 7月8日(土)は 10:00 ~ 12:00 まで海開き イベントをします。
Setoda Sunset Beach せとだ 瀬戸田 サンセット ビーチ	From Jul. 15(Sat) to Aug.20(Sun) がつ にち ど 7月15日(土) がつ にち にち ~8月20日(日)	9:30 a.m. ~ 4:00 p.m.	Free むりょう 無料	Setoda Sunset Beach 0845-27-1100 せとだ 瀬戸田サンセット ビーチ	There will be a beach opening event on Jul.3 (Sun) from 9:30 a.m. to 4:00 p.m. がつ か にち 7月2日(日)は 9:30 ~ 16:00 まで海開きイ ベントをします。
Setoda B&G Pool Kaiyo Center せとだちょう 瀬戸田町B&G かいよう 海洋センター プール	From Jul.1 (Sat) to Aug.31(Thu) がつ にち ど 7月1日(土) がつ にち もく ~8月31日(木)	9:00 a.m. ~ 12:00 p.m. 1:00 p.m. ~ 4:00 p.m. 6:00 p.m. ~ 9:00 p.m.	E.S.S & J.H.S しょうがくせい ちゅうがくせい 小学生・中学生 ¥70 6:00 p.m. ~ 9:00 p.m. ¥110 Adults おとな ¥120 6:00 p.m. ~ 9:00 p.m. ¥170	Setoda B&G Kaiyo Center せとだちょう 瀬戸田町B&G かいよう 海洋センタープール 0845-27-3735	required to wear a swimming cap. Please bring it. すいえいぼう 水泳帽(水着のとき にかぶる帽子)をか ぶって泳ぎます。決 まりです。持ってき てください。
Senkoji Park Swimming pool しえい 市営プール せんこうじこうえん (千光寺公園 内)	From Jun.20 (Tue) to Aug.31(Thu) がつ にち か 6月20日(火) がつ にち もく ~8月31日(木)	9:00 a.m. ~ 1:00 p.m. 2:00 p.m. ~ 6:00 p.m.	Free むりょう 無料	Tourist Division かんこうが 観光課 0848-38-9184	Some weekdays at beginning of Jul will be reserved for exclusive use by schools. 7月の始めまでは 平日は学校が使うと きがあります。確認 してください。

For those who need any English assistance regarding these events and information, please contact Yuka Miyano, a coordinator for International Relations. (Tel.: 0848-38-9395 / Email:koho@city.onomichi.hiroshima.jp)